

2012考研英语翻译题精选：狗仔队的诚信度 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/649/2021_2022_2012_E8_80_83_E7_A0_94_c73_649771.htm 狗仔队的诚信度

1、 Why do so many Americans distrust what they read in their newspapers? The American Society of Newspaper Editors is trying to answer this painful question. The organization is deep into a long self-analysis known as the journalism credibility project.为什么那么多美国人不相信自己在报纸上看到的東西？美国新闻编辑协会正试图回答这个痛苦的问题。该组织正深深陷入一个长期的自我剖析过程，即新闻可信度调查项目。

2、 Sad to say, this project has turned out to be mostly low-level findings about factual errors and spelling and grammar mistakes, combined with lots of head-scratching puzzlement about what in the world those readers really want.遗憾的是，这次新闻机构可信度调查计划结果只获得了一些肤浅的发现，诸如新闻报道中的事实错误，拼写或语法错误，和这些低层次发现交织在一起的还有许多令人挠头的困惑，譬如读者到底想读些什么。

3、 But the sources of distrust go way deeper. Most journalists learn to see the world through a set of standard templates (patterns) into which they plug each days events. In other words, there is a conventional story line in the newsroom culture that provides a backbone and a ready-made narrative structure for otherwise confusing news.但这种对媒体的不信任有更深刻的根源。多数新闻记者都学着用一套标准的模式去看待世界，并把每天发生的事件纳入这种模式。换言之，在媒介机构的新闻采编室文化中存在着一套约定俗成的

写作模式，为纷繁复杂的新闻报道提供了一个主干框架和一个现成的故事叙述结构。

4、 There exists a social and cultural disconnect between journalists and their readers, which helps explain why the "standard templates" of the newsroom seem alien to many readers. In a recent survey, questionnaires were sent to reporters in five middle size cities around the country, plus one large metropolitan area. Then residents in these communities were phoned at random and asked the same questions.新闻记者和读者之间存在着社会和文化方面的脱节，这就是为什么新闻编辑室的“标准模式”与众多读者的意趣相差甚远的原因。在最近一次调查中，问卷被送到了全国五座中等城市及一座大都市的记者手中，然后随机地给这些城市的居民打电话，问他们同样的问题。

5、 Replies show that compared with other Americans, journalists are more likely to live in upscale neighborhoods, have maids, own Mercedeses, and trade stocks, and they're less likely to go to church, do volunteer work, or put down roots in a community.结果表明，与其他美国人相比，新闻记者更有可能居住在富人区，有女佣，有奔驰车，炒股，而他们去教堂，参加支援服务，扎根社区的可能性却很小。

6、 Reporters tend to be part of a broadly defined social and cultural elite, so their work tends to reflect the conventional values of this elite. The astonishing distrust of the news media isn't rooted in inaccuracy or poor reportorial skills but in the daily clash of world views between reporters and their readers.记者们往往属于广义的社会文化精英的一个部分，因此他们的工作往往反映了这些精英传统的价值观。读者对新闻媒介令人震惊的不信任的根

源并非是报道失实或低下的报道技巧，而是记者与读者的世界观每天都发生着碰撞。7、 This is an explosive situation for any industry, particularly a declining one. Here is a troubled business that keeps hiring employees whose attitudes vastly annoy the customers. Then it sponsors lots of symposiums and a credibility project dedicated to wondering why customers are annoyed and fleeing in large numbers. But it never seems to get around to noticing the cultural and class biases that so many former buyers are complaining about. If it did, it would open up its diversity program, now focused narrowly on race and gender, and look for reporters who differ broadly by outlook, values, education, and class.这对任何一个工业产业来说都算是爆炸性的形势，对于一个正在衰落的行业来说尤其如此。这是一个棘手的行业，却不断地雇用观点总体上使客户恼怒的雇员。然后它又出资组织研讨会和可信度调查项目，去探究为什么顾客们恼火了，为什么会有那么多人逃避新闻。但它似乎从来就没回过头来去注意那么多以前的顾客所抱怨的文化和阶级偏见。如果它能注意这个问题的话，它就应该进一步开放其多样化项目（这个项目现在还只单纯考虑招收不同种族和性别的员工），进一步寻找那些世界观、价值观、教育水平和社会阶层各不相同的各种记者。

[#ff0000>大纲](#) [#0000ff>英语](#) [#0000ff>数学](#) [#0000ff>政治](#)
[#0000ff>计算机](#) [#0000ff>农学](#) [#0000ff>西医](#) [#0000ff>心理学](#) [#0000ff>中医](#) [#0000ff>法硕](#) [#0000ff>历史](#) [#0000ff>管理](#) [#0000ff>教育研招动态](#)：[#0000ff>2012各地考研报名公告](#) [#0000ff>招生单位](#) [#0000ff>报考点列表](#) [#0000ff>研招管理](#) [#0000ff>研招计划](#) [#0000ff>报考指南](#)：[#0000ff>2012考研9.25起](#)

预报名 #0000ff>问题答疑 #0000ff>专业介绍及就业
#0000ff>网报系统常见问题 招生简章：#0000ff>2012考研推免
生招生 #0000ff>招生简章 #0000ff>全国硕士研究生简章
#0000ff>怎么看招生简章 100Test 下载频道开通，各类考试
题目直接下载。详细请访问 www.100test.com